

Atiqullah Atif

Native Pashto/Farsi Linguist

✉ atiqullahatif85@gmail.com

☎ (077) 817-2813

📍 Street#01, house#04, Bagrami District
Kabul, 1053

EDUCATION

UNIVERSITY OF NEBRASKA-LINCOLN

Lincoln, Nebraska

M.Sc. Civil Engineering (Aug 2021)

Relevant Coursework

- Surface Water Hydrology
- GIS in water resources
- River Hydrology

NANGARHAR UNIVERSITY

Jalalabad, Nangarhar

B.Sc. Civil Engineering (May 2012)

ADDITIONAL SKILLS

Strong communication skills
(verbal/written)

Able to perform tasks with minimum
supervision

Ability to work long

Strong adaptation skills

Responsive

Strong linguistic skills

COMPUTER/TRANSLATION SOFTWARE

Window OS

MS. Word

MS. Excel

MS. PowerPoint

Memsources

Speechnotes

CAREER OBJECTIVE

I have completed my master's degree in civil engineering with a specialization in water resources engineering at the University of Nebraska-Lincoln, NE. I have diverse experience in the field of translation for more than 9 years. With linguistic skills set of translation, proofreading, and editing in 5 languages, I can translate material in a variety of domains including environment, engineering, technology, IT, E-commerce, medical, and legal. Frequently praised as results-oriented by my peers, I can be relied upon to help your company achieve its goals.

EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR AND YOUTUBE CONTENT CREATOR

We Have Hope Foundation/Khan Academy Pashto, Pleasanton, CA / Aug 2019 - Jan 2021

- Translating the Khan Academy English YouTube videos to Pashto.
- Transcreating the Khan Academy English video material in Pashto.
- Writing Pashto subtitles for the recreated videos.
- More than 1,200 video contents created for WHHF/KHAN ACADEMY PASHTO

FREELANCE TRANSLATOR

ATR-Consulting Afghanistan, Kabul Dec 2017 - Aug 2019

- Transcribing audios from Pashto and Dari to English.
- Translating English questionnaires and other documents to Pashto and Dari and vice versa.
- Proofreading English, Pashto, and Dari documents.

INTERPRETER

First Deputy Office to CEO of Afghanistan, Kabul Dec 2017 - Aug 2019

- Responsible for briefing two way interpretation (English and Pashto) in the meetings of the First Deputy to CEO of Afghanistan with foreign ambassadors and other political delegates.

LECTURE/HEAD OF CIVIL ENGINEERING DEPARTMENT

Alfalah University, Jalalabad, Nangarhar / Nov 2012 - Dec 2017

- Managing administrative functions of the faculty of engineering.
- Developing faculty strategic initiatives and participates in university long-term planning and policy setting

- Leading faculty in fundraising and cultivating relationships with donors
- Providing senior-level administrative leadership in areas of curriculum development, institutional assessment and improvement, human resource, faculty development and performance appraisals, budget and finance, and facilities planning and management
- Reporting to top management
- Managing departmental sub-function within a broader departmental function.
- Creating functional strategies and specific objectives for the sub-function and develops budgets/policies/procedures to support the functional infrastructure
- Delivering lectures
- Translating English textbook material to Pashto

REFERENCES

ERIN HAACKER, Assistant Professor, University Of Nebraska-Lincoln

- *ehaacker2@unl.edu - Professor*

SPOJMIE NASIRI, President, We Have Hope Foundation

- *spojmie@nasirilaw.com - Former Manager*

LANGUAGES

English: Fluent

Pashto: Native

Dari: Fluent

Urdu: Fluent

Arabic: Very good

ACHIEVEMENTS AND HOBBIES

- Lead author of a review paper under the supervision of Dr. Erin Haacker from the department of Earth & Atmospheric Sciences, University of Nebraska-Lincoln. The paper is in draft format.
- Winner of Fulbright scholarship in August 2019 awarded by the U.S. Embassy in Kabul, Afghanistan.
- Like to translate content from English to Pashto and Persian.
- My hobbies are reading books, playing outdoor sports.